

**SIARR**

04 - 107



# NOTICE DE MONTAGE

**WESTFALIA**

31625760001

## PREPARATION

### *Sur Fourgon :*

\* Retirer les 4 vis de fixation du pare-chocs.

## MONTAGE

### *Sur Fourgon et Chassis Cabine :*

\* Fixer l'attelage aux points X avec l'ensemble visserie X.

### *Sur Chassis Cabine :*

\* Intercaler les 2 cales Rep.A aux points X.

### *Sur Fourgon et Chassis Cabine :*

\* Fixer les bras sous les longerons aux points W avec l'ensemble visserie W, puis aux points Y avec l'ensemble visserie Y.

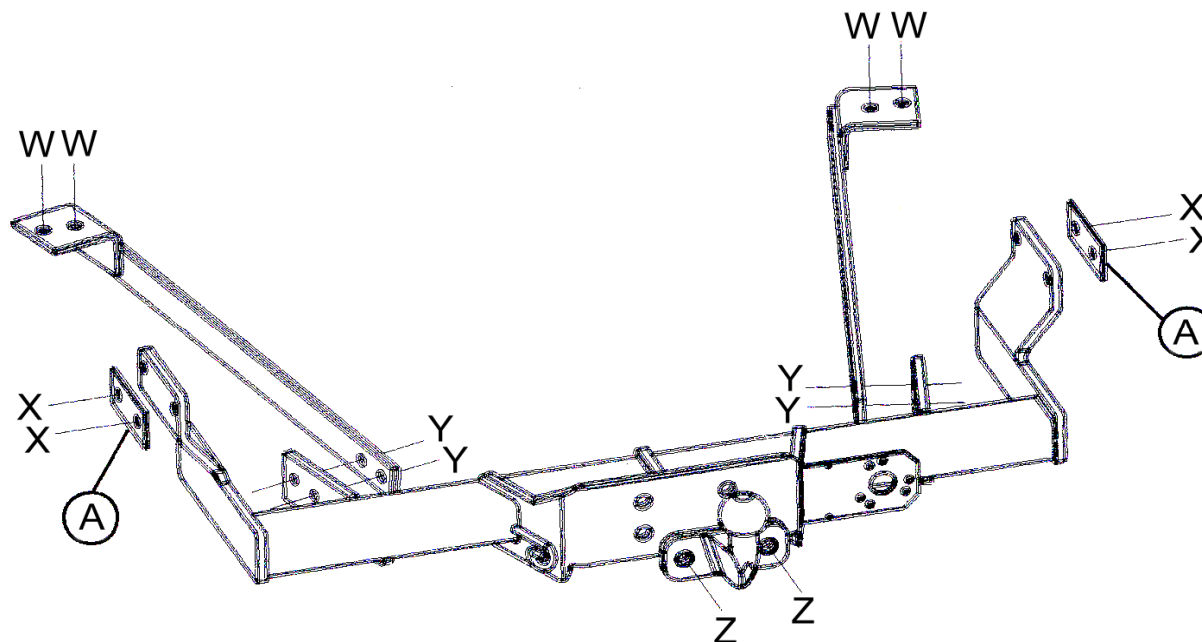
\* Fixer la rotule aux points Z.

## FINITION

\* Vérifier que tout l'ensemble visserie soit serré aux couples indiqués ci-dessous.

## BLOC VISSERIE

<b>X</b>	4 vis HM10x50	<b>Z</b>	2 vis HM16x45
	4 rondelles plates 10-27		2 rondelles DEC16
	4 rondelles DEC10		2 écrous HM16
<b>Y</b>	4 vis HM10x35	<b>W</b>	4 vis HM12x30
	4 rondelles plates 10-27		4 rondelles DEC12
	4 rondelles DEC10		
	4 écrous HM10		



Type	Homologation de Type n°	Poids Total maxi autorisé	Poids Total remorquable	Charge verticale maxi	Valeur D
Attelage pour Master Fg et CC et Movano (Opel)	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**NOTA :** Schéma électrique à l'intérieur de nos faisceaux universels ou personnalisés.

### **COUPLES DE SERRAGE :**

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

### **ATTENTION :** (pour connaître les caractéristiques d'utilisation consulter la carte grise)

Installé suivant nos recommandations, cet attelage vous donnera entière satisfaction.  
Nous dégageons toute responsabilité en cas de transformation ou d'utilisation illicite de celui-ci.

**SIARR**

04 - 107



# ASSEMBLY INSTRUCTIONS

**WESTFALIA**

31625760001

## PREPARATION

### *On the Van :*

- \* Remove the 4 securing screws from the bumper.

## ASSEMBLY

### *On the Van and Cabin Chassis :*

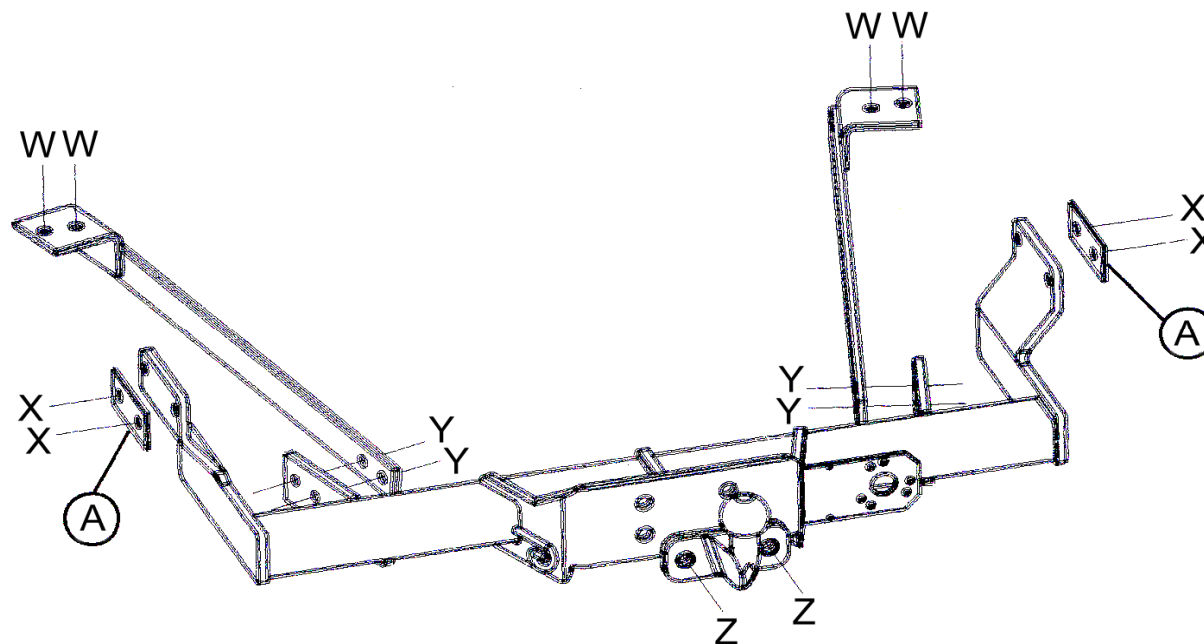
- \* Fixer l'attelage aux points X avec l'ensemble visserie X.

### *On the Cabin Chassis :*

- \* Insert the tow bar to the points marked X using fastening kit X.

### *On the Van and Cabin Chassis :*

- \* Fasten the arms beneath the longitudinals to the points marked W using fastening kit W, then to the points marked Y using fastening kit Y.
- \* Fasten the tow ball to the points marked Z.



## FINISHING

- \* Check that all of the nuts, bolts and screws are tightened to the torques indicated below.

## FASTENING KIT

<b>X</b>	4 off HM10x50 screws	<b>Z</b>	2 off HM16x45 screws
	4 off 10-27 plain washers		2 off DEC16 washers
	4 off DEC10 washers		2 off HM16 nuts
<b>Y</b>	4 off HM10x35 screws	<b>W</b>	4 off HM12x30 screws
	4 off 10-27 plain washers		4 off DEC12 washers
	4 off DEC10 washers		
	4 off HM10 nuts		

Type	Type Approval No.	Max. Total Authori. Weight	Max. Total Towable Weight	Max. Vertical load	Value D
Tow bar for Master Van Cabin Movano (Vauxhall)	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**NB :** Electrical diagram inside our universal or custom wiring kits.

### **TORQUES :**

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

**PLEASE NOTE :** (to familiarise yourself with the operating characteristics refer to the log)

If this tow bar is fitted in accordance with our recommendations it will give a complete satisfaction. We cannot accept any responsibility in the event of changes to or improper use of this item.

**SIARR**

04 - 107



# MONTÁŽNÍ POSTUP

**WESTFALIA**

31625760001

## PŘÍPRAVA

*U Furgonu :*

\* Vytáhněte všechny 4 upínací šrouby nárazníku.

## MONTÁŽ

*U Furgonu a Podvozku s kabinou :*

\* Upevněte tažné zařízení do bodů X pomocí sady šroubů X.

*U Podvozku s kabinou*

\* Vložte 2 podložky zn. A do bodů X.

*U Furgonu a Podvozku s kabinou :*

\* Upevněte ramena pod podélníky do bodů W pomocí sady šroubů W, poté do bodů Y pomocí sady šroubů Y.

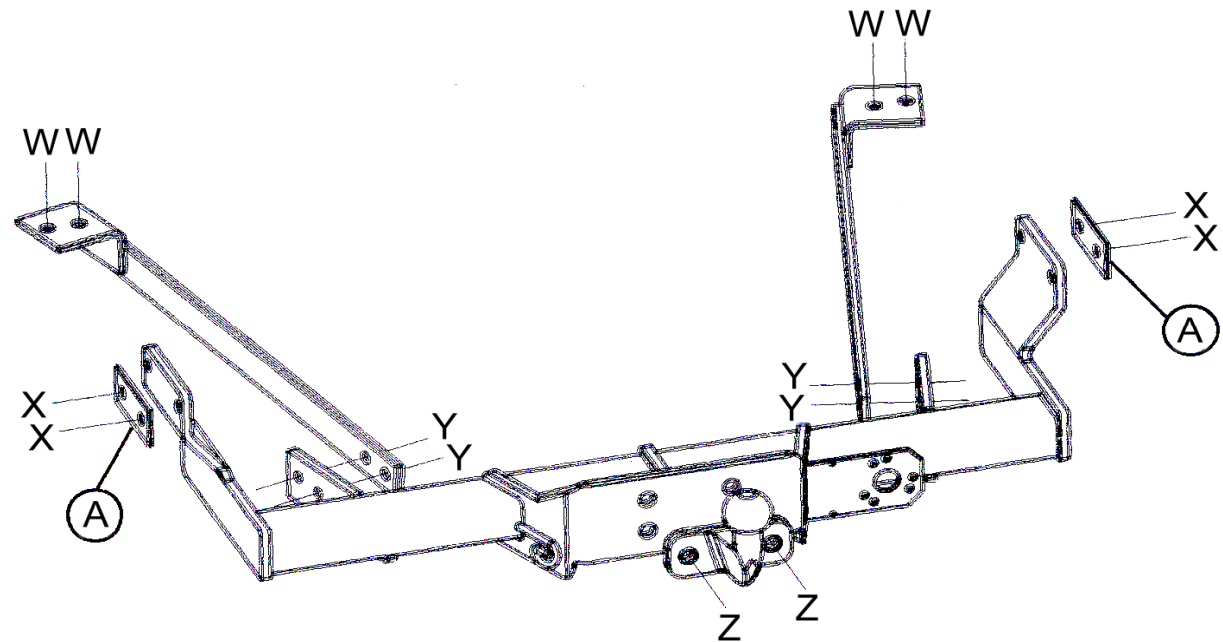
\* Upevněte kulový kloub do bodů Z.

## DOKONČOVACÍ PRÁCE

\* Zkontrolujte, zda je vše utaženo na níže uvedené utahovací momenty.

## SADY ŠROUBŮ

<b>X</b>	4 šrouby HM10x50	<b>Z</b>	2 šrouby HM16x45
	4 ploché podložky 10-27		2 podložky DEC16
	4 podložky DEC10		2 matice HM16
<b>Y</b>	4 šrouby HM10x35	<b>W</b>	4 šrouby HM12x30
	4 ploché podložky 10-27		4 podložky DEC12
	4 podložky DEC10		
	4 matice HM10		



Typ	Homologace Typu č.	Celková maximální povolená váha	Celková tažná hmotnost	Maximální ver- tikální zatížení	Hodnota D
Tažné zařízení pro Master Fg et CC et Movano (Opel)	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**POZNÁMKA:** Elektrické schéma univerzálních nebo na míru upravených svazků.

### UPÍNACÍ MOMENTY:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

### **POZOR:** (uživatelské charakteristiky naleznete v technickém průkazu)

Tažné zařízení instalované dle našich doporučení vás plně uspokojí.

V případě přestavby nebo neoprávněného užívání se zbavujeme veškeré odpovědnosti

**FORBEREDELSE****På kassevognen:**

\* Fjern de 4 monteringsbolte til kofangeren.

**MONTERING****På kassevognen og Chassis:**

\* Fastgør anhængertrækket ved punkterne X med befæstelserne ved X.

**På Chassis**

\* Indfør de 2 skiver mærke A ved punkterne X.

**På kassevognen og Chassis:**

\* Fastgør bærearmerne under vangerne ved punkterne W med befæstelserne ved W og herefter ved punkterne Y med befæstelserne ved Y.

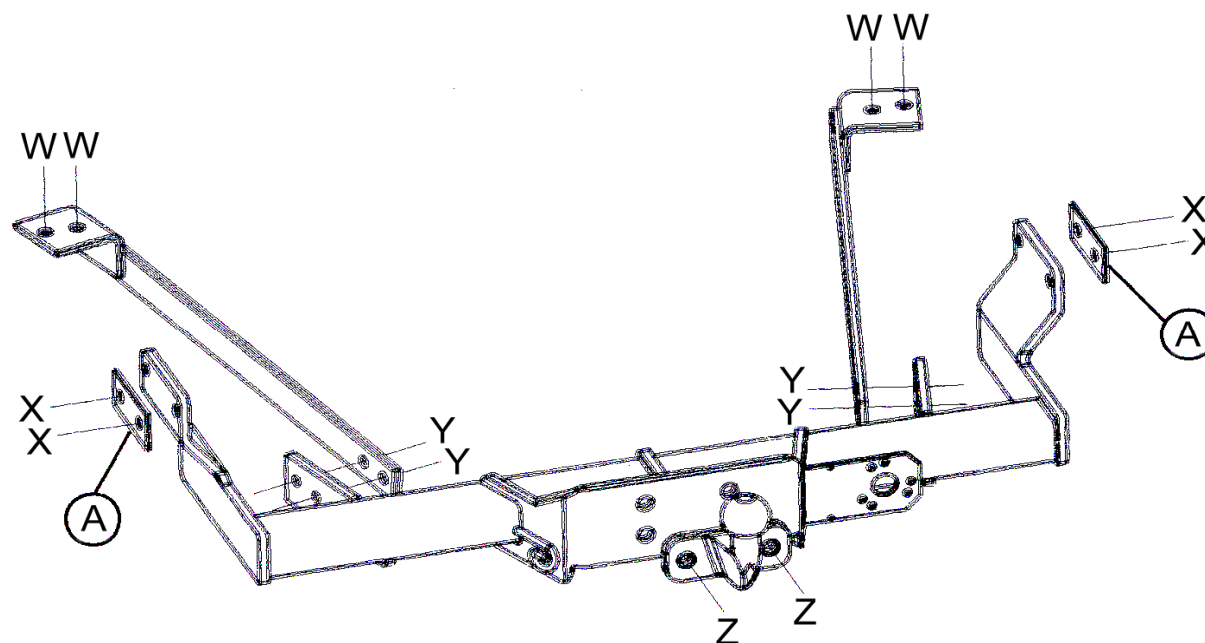
\* Fastgør kugleledet ved punkterne Z.

**TIL SLUT**

\* Kontroller at alle bolte og møtrikker er tilspændt med nedennævnte momenter.

**BEFÆSTELSER**

<b>X</b>	4 bolte HM10x50	<b>Z</b>	2 bolte HM16x45
	4 flade skiver 10-27		2 skiver DEC16
	4 skiver DEC10		2 møtrikker HM16
<b>Y</b>	4 bolte HM10x35	<b>W</b>	4 bolte HM12x30
	4 flade skiver 10-27		4 skiver DEC12
	4 skiver DEC10		
	4 møtrikker HM10		



Type	Godkendt typenr.	Totalvægt maks. tilladt	Totalvægt anhängervægt	Kugletryk maks.	Værdi D
Anhængertræk til Kassevogh og chassis og movano	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**NB:** El-skema for vores universelle eller specielle ledningsnet.

**TILSPÆNDINGSMOMENT:**

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

**BEMÆRK:** (for yderligere oplysninger om anvendelsesforhold henvises der til registreringsattesten)

Hvis dette anhængertræk monteres i henhold til vores anvisninger, vil det være til din fulde tilfredshed. Vi fralægger os ethvert ansvar ved ulovlig ændring eller brug af anhængertrækket.



## VORBEREITUNG

### *Beim Kastenwagen:*

\* Die 4 Befestigungsschrauben der Stoßstange lösen.

## MONTAGE

### *Beim Kastenwagen und beim Fahrgestell mit Kabine:*

\* Die Kupplung mit dem Schraubensatz X an den Punkten X befestigen.

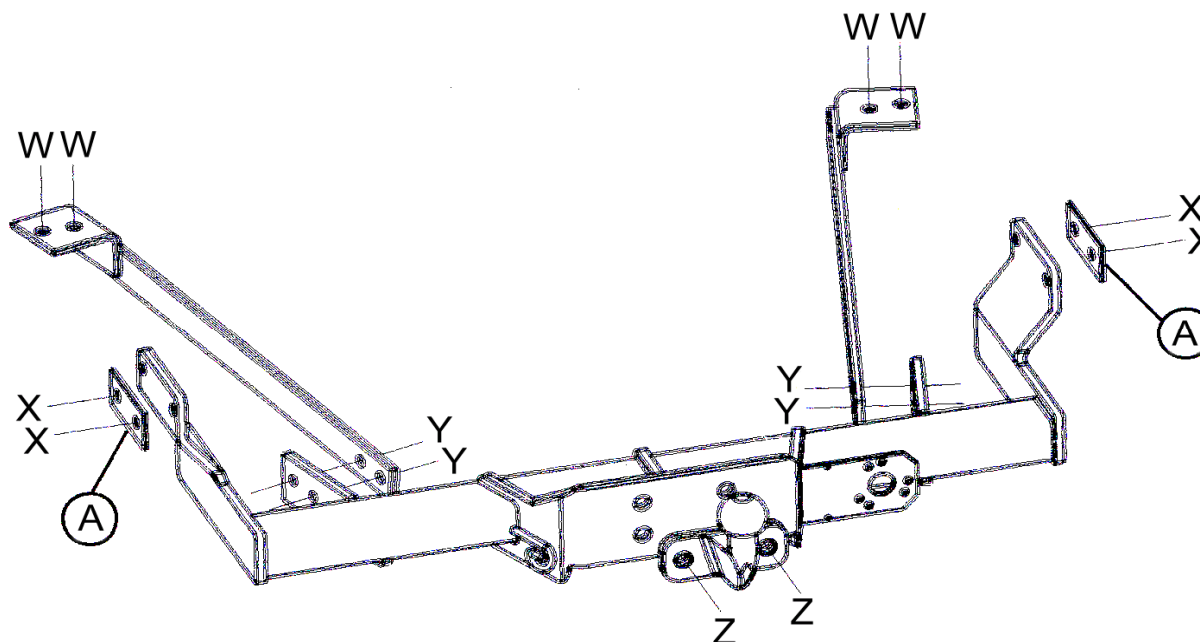
### *Beim Fahrgestell mit Kabine*

\* Die 2 Unterlegscheiben Pos. A an den Punkten X einfügen.

### *Beim Kastenwagen und beim Fahrgestell mit Kabine:*

\* Die Arme mit dem Schraubensatz W an den Punkten W unter den Längsträgern befestigen, anschließend mit dem Schraubensatz Y an den Punkten Y.

\* Die Kupplungskugel an den Punkten Z befestigen.



## FERTIGSTELLUNG

\* Prüfen, ob alle Schrauben mit den nachstehend angegebenen Drehmomenten festgezogen wurden.

## SCHRAUBENSATZ

<b>X</b>	4 Schrauben HM10x50	<b>Z</b>	2 Schrauben HM16x45
	4 flache Scheiben 10-27		2 Scheiben DEC16
	4 Scheiben DEC10		2 Muttern HM16
<b>Y</b>	4 Schrauben HM10x35	<b>W</b>	4 Schrauben HM12x30
	4 flache Scheiben 10-27		4 Scheiben DEC12
	4 Scheiben DEC10		
	4 Muttern HM10		

Typ	EG Genehmigungs-Nr.	Maximal zulässiges Gesamtgewicht	Maximal zulässiges Anhängelast	Maximale Stützlast	Max. D-Wert
Anhängervorrichtung für Master Fg et CC und Movano (Opel)	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**HINWEIS:** Elektroschema liegt unseren (Universal - oder spezifische) Kabelsätzen bei.

### ANZUGSDREHMOMENTE:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

### ACHTUNG: (Nutzungsmerkmale : siehe Fahrzeugschein)

Diese Anhängervorrichtung wird Sie voll zufrieden stellen, wenn Sie unsere Montageanleitung befolgen.

Im Falle der unerlaubten Veränderung oder des unerlaubten Gebrauchs lehnen wir jede Haftung ab.

**SIARR**

04 - 107

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ****WESTFALIA**

316257600001

**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ****Στο φορτηγάκι :**

\* Αφαιρέστε τις 4 βίδες στερέωσης του προφυλακτήρα.

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ****Στο φορτηγάκι και το πλαίσιο καμπίνας :**

\* Στερεώστε το σύστημα ρυμούλκησης στα σημεία X με το σύνολο των κοχλιών X.

**Στο πλαίσιο καμπίνας**

\* Παρεμβάλετε τις 2 σφήνες Rep.A στα σημεία X.

**Στο φορτηγάκι και το πλαίσιο καμπίνας :**

\* Στερεώστε τους βραχίονες κάτω από τις μηκίδες στα σημεία W με το σύνολο των κοχλιών W, και μετά στα σημεία Y με το σύνολο των κοχλιών Y.

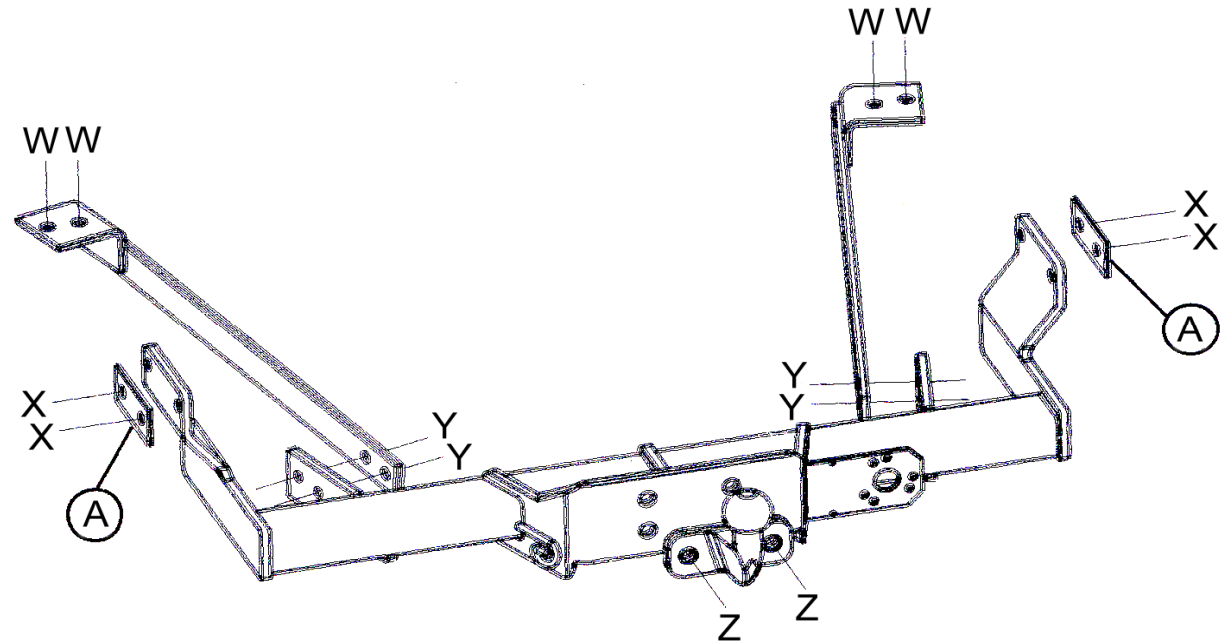
\* Στερεώστε τον σφαιρικό σύνδεσμο στα σημεία Z.

**ΤΕΛΕΙΩΜΑ**

\* Ελέγξτε αν όλες οι βίδες είναι σφιγμένες με τη ροπή στρέψης που αναφέρεται παρακάτω.

**ΣΥΝΟΛΑ ΚΟΧΛΙΩΝ**

<b>X</b>	4 βίδες HM10x50	<b>Z</b>	2 βίδες HM16x45
	4 ροδέλες πλακέ 10-27		2 ροδέλες DEC16
	4 ροδέλες DEC10		2 περικόχλια HM16
<b>Y</b>	4 βίδες HM10x35	<b>W</b>	4 βίδες HM12x30
	4 ροδέλες πλακέ 10-27		4 ροδέλες DEC12
	4 ροδέλες DEC10		
	4 περικόχλια HM10		



Τύπος	Εγκριση Τύπου αριθ.	Ολικό Βάρος μέγ Επιτρεπόμενο	Ολικό Βάρος ρυμούλκισμο	Κατακόρυφο φορτίομέγ.	Τιμή D
Σύστημα ρυμούλκησης για Master Fg et CC et Movano (Opel)	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ :** Ηλεκτρικό κύκλωμα στο εσωτερικό των γενικής χρήσεως δεσμών μας ή προσωποποιημένων.**ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΣΦΙΞΗ**

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

**ΠΡΟΣΟΧΗ :** (για να πληροφορηθείτε τα χαρακτηριστικά χρήσης συμβουλευτείτε την γκρίζα κάρτα)

Εγκατεστημένο σύμφωνα με τις συστάσεις μας, αυτό το σύστημα ρυμούλκησης θα σας ικανοποιήσει πλήρως.

Απεκδύομεθα πάσης ευθύνης σε περίπτωση μετατροπής ή παράνομης χρήσης αυτού.

**SIARR**

04 - 107



# MANUAL DE MONTAJE

**WESTFALIA**

31625760001

## PREPARACIÓN

### *En Furgón:*

\* Eliminar los 4 tornillos de fijación del parachoques.

## MONTAJE

### *En Furgón y Chasis Cabina:*

\* Fijar el enganche en los puntos X con el conjunto de tornillería X.

### *En el Chasis Cabina*

\* Intercalar las 2 cuñas marca A en los puntos X.

### *En Furgón y Chasis Cabina:*

\* Fijar los brazos bajo los largueros en los puntos W con el conjunto de tornillería W, y después en los puntos Y con conjunto de tornillería Y.

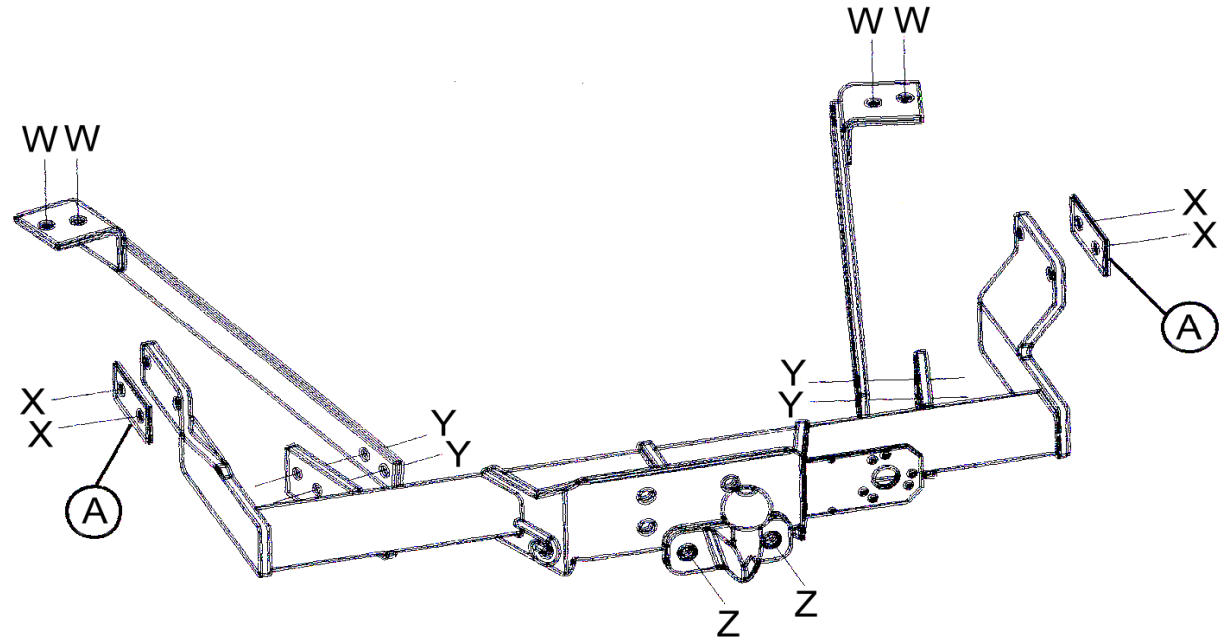
\* Fijar la rótula en los puntos Z.

## ACABADO

\* Comprobar que todo el conjunto de tornillería esté apretado con los pares que se indican a continuación.

## BLOQUE TORNILLERÍA

<b>X</b>	4 tornillos HM10x50	<b>Z</b>	2 tornillos HM16x45
	4 arandelas planas 10-27		2 arandelas DEC16
	4 arandelas DEC10		2 tuercas HM16
<b>Y</b>	4 tornillos HM10x35	<b>W</b>	4 tornillos HM12x30
	4 arandelas planas 10-27		4 arandelas DEC12
	4 arandelas DEC10		
	4 tuercas HM10		



Tipo	Homologación de Tipo n°	Peso Total máximo autorizado	Peso Total remolcable	Carga vertical máxima	Valor D
Enganche para Master Furgón y chasis cabina y movano (opel)	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**NOTA:** Esquema eléctrico en el interior de nuestros haces universales o personalizados.

### **PARES DE APRIETE:**

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

### **ATENCIÓN:** (para conocer las características de utilización, consultar el permiso de circulación)

Instalado siguiendo nuestras recomendaciones, este enganche le dará total satisfacción. No asumiremos ninguna responsabilidad en caso de que haya sido transformado o utilizado ilícitamente

**SIARR**

04 - 107



# ASENNUSOHJEET

**WESTFALIA**

31625760001

## VALMISTELU

### *Pakettiautossa:*

\* Ota puskurin 4 kiinnitysruuvia pois.

## ASENNUS

### *Pakettiautossa ja Chassis Cabinessa:*

\* Kiinnitä vetokoukku pisteisiin X kiinnityskokonaisuuden X avulla.

### *Chassis Cabinessa*

\* Laita 2 välilevyä A pisteisiin X.

### *Pakettiautossa ja Chassis Cabinessa:*

\* Kiinnitä varret pitkittäispalkkien alle pisteisiin W kiinnityskokonaisuuden W avulla, ja sitten pisteisiin Y kiinnityskokonaisuuden Y avulla.

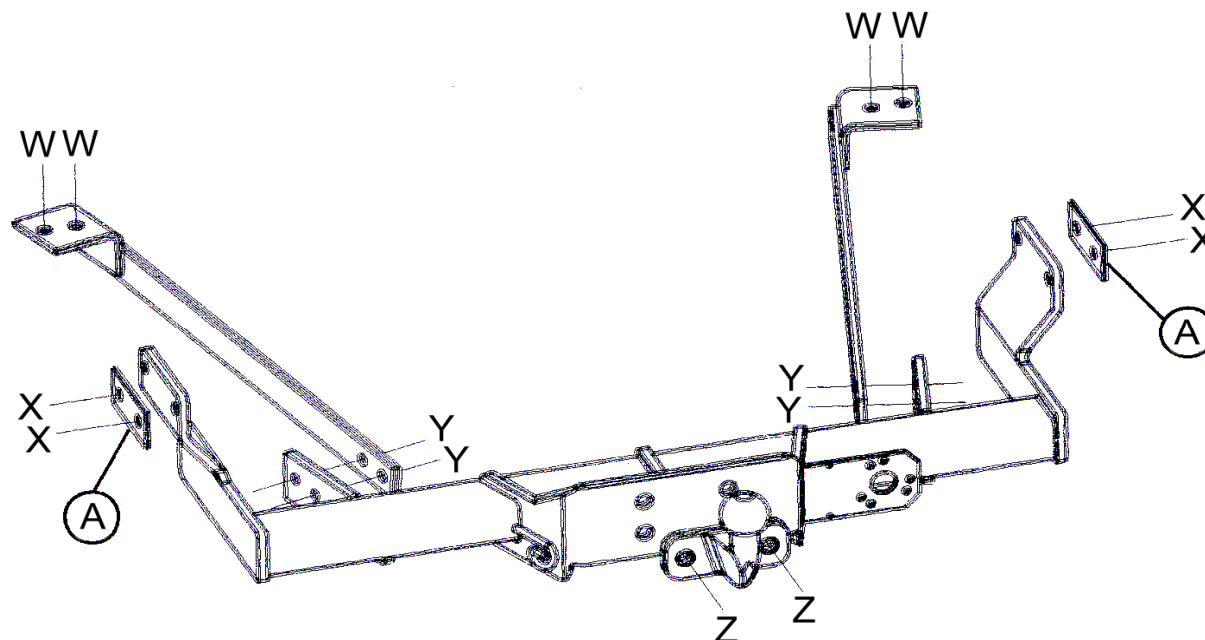
\* Kiinnitä vetonuppi pisteisiin Z.

## VIIMEISTELY

\* Tarkista, että ruuvit, mutterit ja pultit on kiinnitetty ilmoitetuilla momenteilla.

## KIINNITYSKOKONAISUUS

<b>X</b>	4 ruuvia HM10x50	<b>Z</b>	2 ruuvia HM16x45
	4 litteää välilevyä 10-27		2 välilevyä DEC16
	4 välilevyä DEC10		2 mutteria HM16
<b>Y</b>	4 ruuvia HM10x35	<b>W</b>	4 ruuvia HM12x30
	4 litteää välilevyä 10-27		4 välilevyä DEC12
	4 välilevyä DEC10		
	4 mutteria HM10		



Tyyppi	Tyyppihyväksyntä Numero	Suuri sallittu kokonaiskuorma	Vedettävissä oleva kokonaispaino	Suurin sallittu pystysuora rasitus	Arvo D
Vetokoukku					
Master pakettiauto ja chas.cab. Ja movano	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**HUOM:** Sähköpiirros on yleisjohtojen tai yksilöllisten johtojen mukana.

### **KIRISTYSMOMENTIT:**

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

### **HUOMIO:** (käyttöominaisuuksiin tutustumiseksi on katsottava rekisteriotetta)

Suosittelun mukaan asennettuna tämä vetokoukku täyttää odotuksesi.  
Emme ota vastuuta, jos laitetta muutetaan tai käytetään ohjeiden vastaisesti.



**SIARR**

04 - 107



# AVVERTENZE PER IL MONTAGGIO

**WESTFALIA**

31625760001

## PREPARAZIONE

### *Sul furgone :*

\* Togliere le 4 viti di fissaggio del paraurti.

## MONTAGGIO

### *Sul furgone e sull'autocabinato :*

\* Fissare il gancio di traino nei punti X con il gruppo viteria X

### *Sull'autocabinato*

\* Intercalare i 2 spessori rif..A nei punti X.

### *Sul furgone e sull'autocabinato :*

\* Fissare le braccia sotto i longheroni nei punti W con il gruppo viteria W, poi nei punti Y con il gruppo viteria Y.

\* Fissare il giunto nei punti Z.

## RIFINITURA

\* Verificare che tutto il gruppo viteria sia stretto alle coppie qui di seguito indicate.

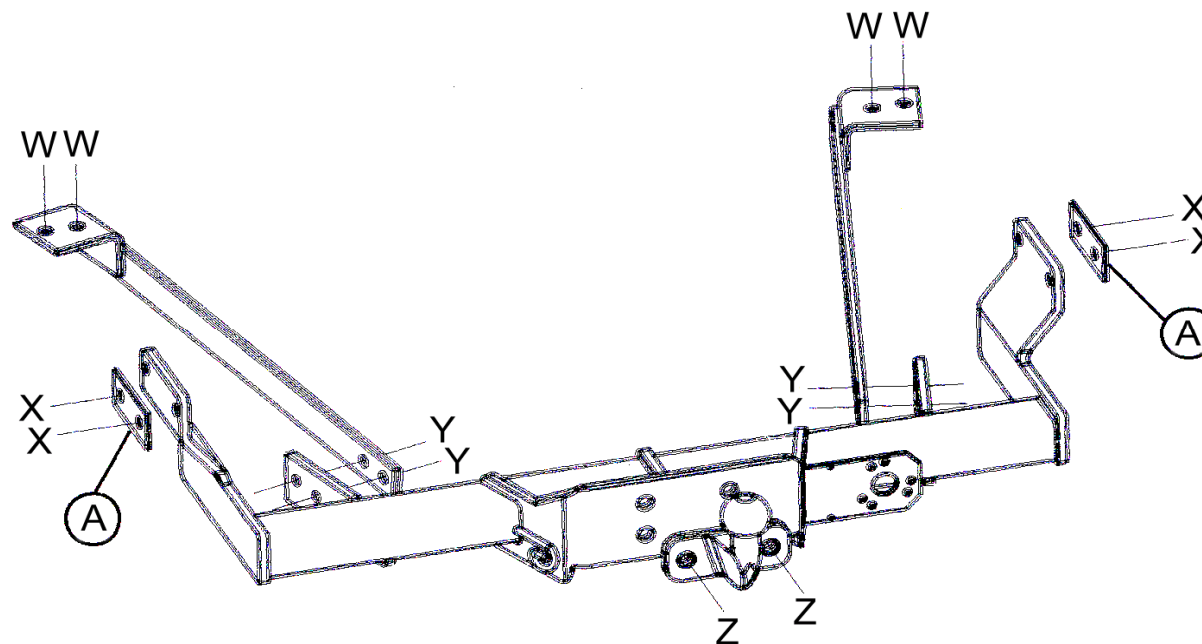
## BLOCCO VITERIA

**X** | 4 viti HM10x50  
4 rondelle piatte 10-27  
4 rondelle DEC10

**Z** | 2 viti HM16x45  
2 rondelle DEC16  
2 dadi HM16

**Y** | 4 viti HM10x35  
4 rondelle piatte 10-27  
4 rondelle DEC10  
4 dadi HM10

**W** | 4 viti HM12x30  
4 rondelle DEC12



Tipo	Omologazione di Tipo n°	Peso totale massimo autorizzato	Peso totale Rimorchiabile	Carico verticale massimo	Valore D
Gancio da traino per Furgone e autocabinato master e movano	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**NOTA :** Schema elettrico all'interno dei nostri fasci universali o personalizzati.

### **COPPIE DI SERRAGGIO :**

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

### **ATTENZIONE :** (per conoscere le caratteristiche d'uso consultare il libretto di circolazione)

Installato seguendo le nostre raccomandazioni, questo gancio da traino vi lascerà completamente soddisfatti.

Respingiamo ogni responsabilità in caso di trasformazione o utilizzo illecito dello stesso.

**SIARR**

04 - 107



# MONTAGEHANDLEIDING

**WESTFALIA**

31625760001

## VOORBEREIDING

### *Op Bedrijfswagen:*

- \* Haal de 4 bevestigingsschroeven van de bumper weg.

## MONTAGE

### *Op Bedrijfswagen en Chassis Cabine:*

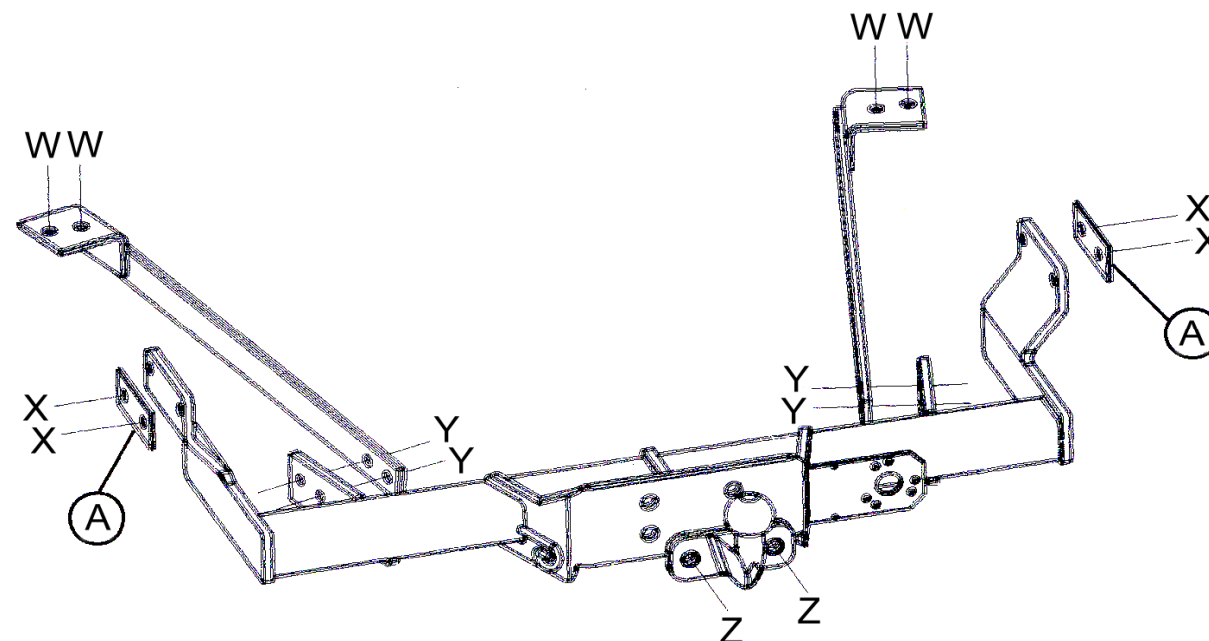
- \* Bevestig de koppeling op punten X met behulp van alle schroeven X.

### *Op Chassis Cabine*

- \* Plaats de 2 afstandstukken A op punten X.

### *Op Bedrijfswagen en Chassis Cabine:*

- \* Bevestig de armen onder de langsliggers op punten W met alle schroeven W, vervolgens op punten Y met behulp van alle schroeven Y.
- \* Bevestig de kogel op punten Z.



## AFWERKING

- \* Controleer of alle schroeven volgens onderstaand aandraaimoment zijn aangedraaid.

## SCHROEFBLOK

<b>X</b>	4 schroeven HM10x50	<b>Z</b>	2 schroeven HM16x45
	4 drukplaten 10-27		2 ringen DEC16
	4 ringen DEC10		2 moeren HM16
<b>Y</b>	4 schroeven HM10x35	<b>W</b>	4 schroeven HM12x30
	4 drukplaten 10-27		4 ringen DEC12
	4 ringen DEC10		
	4 moeren HM10		

Type	Goedkeuring Type n°	Max. toegestaan totaalgewicht	Totaal laadgewicht	Max. verticale belasting	Waarde D
Koppeling voor Bedrijfswagen master en chas.cab. en movano	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**NOTA BENE:** Bedradingsschema aan binnenkant van onze universele bundels of gepersonaliseerd.

### **AANDRAAIMOMENTEN:**

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

### **LET OP: (voor gebruikskennmerken het kentekenbewijs raadplegen)**

Indien u de koppeling volgens onze aanbevelingen heeft geïnstalleerd, zal het u tot volle tevredenheid stemmen. Wij stellen ons niet aansprakelijk in geval van wijziging of onrechtmatig gebruik.

**SIARR**

04 - 107

**MONTERINGSVEILEDNING****WESTFALIA**

31625760001

**FORBEREDELSE*****På lastebilen:***

\* Løsne de 4 monteringskruene på støtfangeren.

**MONTERING*****På lastebilen og Chassis:***

\* Fest tilhengerfestet til punktene X med skruesettet X.

***På Chassis :***

\* Før inn de 2 avstandsstykkene A i punktene X.

***På lastebilen og Chassis:***

\* Fest bæreamene under lengdebjelkene til punktene W med skruesettet W, og deretter til punktene Y med skruesettet Y.

\* Fest kuleleddet til punktene Z.

**ENDELIG UTFØRING**

\* Sjekk at hele skruesettet er strammet til i henhold til til dreiningsmomentene angitt under.

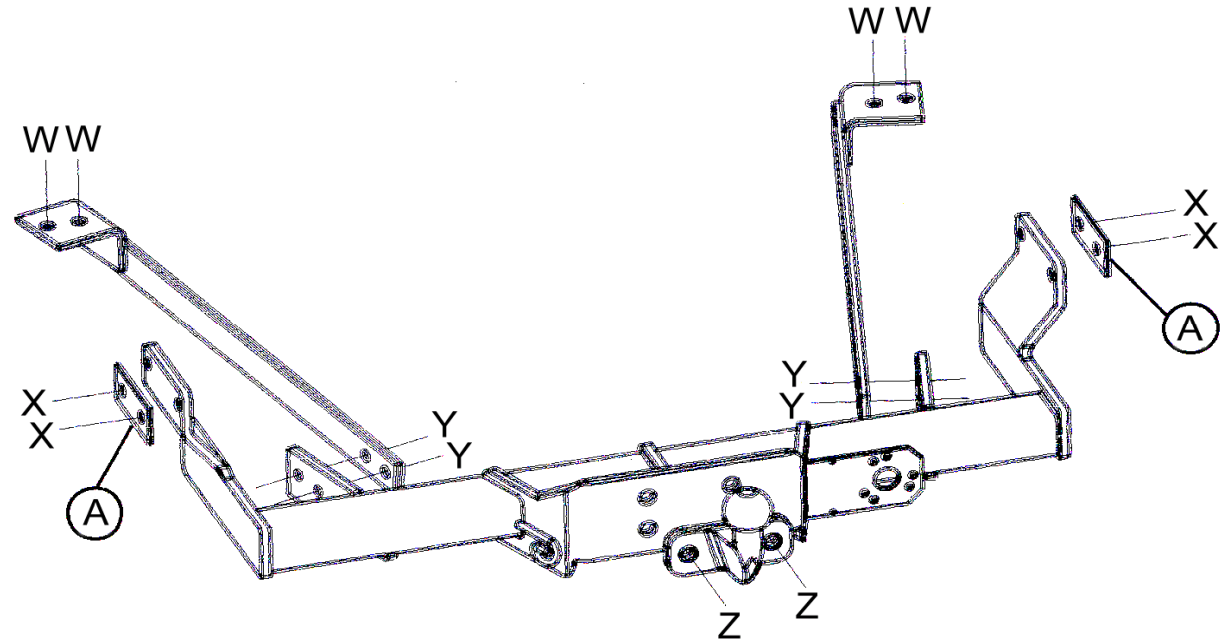
**SKRUESETT**

**X** | 4 skruer HM10x50  
4 tetningsskiver 10-27  
4 skiver DEC10

**Z** | 2 skruer HM16x45  
2 skiver DEC16  
2 muttere HM16

**Y** | 4 skruer HM10x35  
4 tetningsskiver 10-27  
4 skiver DEC10  
4 muttere HM10

**W** | 4 skruer HM12x30  
4 skiver DEC12



Type	Homologering type nr.	Total vekt maks. godkjent	Total vekt mulig med tilhenger	Totalvekt tilhenger maks. avstand	Verdi D
Tilhengerfeste til Lastebil og chas.cab. og movano (opel)	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**MERKNAD:** Elektrisk skjema finnes i våre generelle eller personliggjorte brosjyrer.

**DREININGSMOMENTER:**

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

**ADVARSEL: (for kunnskap om bruksegenskapene, se vognkortet)**

Ved å installere innretningen i samsvar med våre anbefalinger vil du få maksimalt utbytte av dette tilhengerfestet.

Vi fraskriver oss alt ansvar hvis tilhengerfestet endres eller brukes på ulovlig måte.

**SIARR**

04 - 107



# INSTRUKCJA MONTAŻU

**WESTFALIA**

31625760001

## PRZYGOTOWANIE

### *Ciężarowy:*

- \* Zdjąć 4 śruby mocujące zderzak.

## MONTAŻ

### *Ciężarowy i osobowy:*

- \* Zamocować dyszel w punktach X za pomocą śrub X.

### *Osobowy :*

- \* Wsunąć 2 podkładki A w punktach X

### *Ciężarowy i osobowy:*

- \* Zamocować ramiona pod podłużnicami ramy w punktach W, za pomocą śrub W, następnie w punktach Y, za pomocą śrub Y.

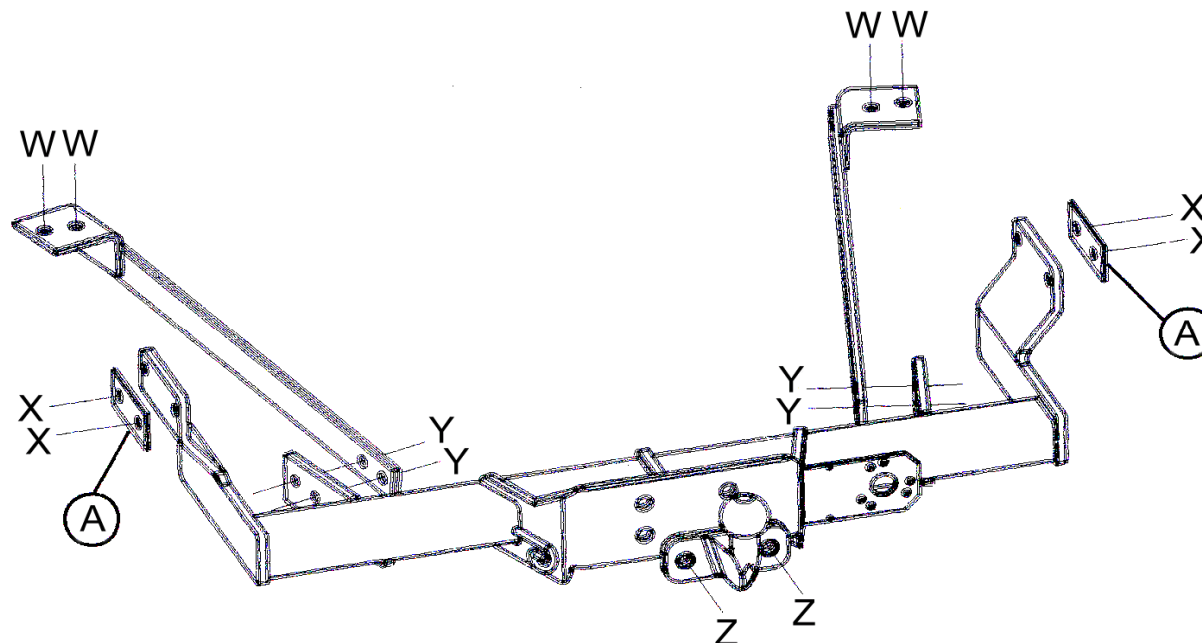
- \* Fixer la rotule aux points Z.

## WYKOŃCZENIE

- \* Sprawdzić czy wszystkie śruby są dokręcone zgodnie z momentami dokręcenia zaznaczonymi poniżej.

## ZESTAW ŚRUB

<b>X</b>	4 śruby HM10x50	<b>Z</b>	2 śruby HM16x45
	4 płaskie podkładki okrągłe 10-27		2 okrągłych podkładkach DEC16
	4 okrągłych podkładkach DEC10		2 nakładki HM16
<b>Y</b>	4 śruby HM10x35	<b>W</b>	4 śruby HM12x30
	4 płaskie podkładki okrągłe 10-27		4 okrągłych podkładkach DEC12
	4 okrągłych podkładkach DEC10		
	4 nakładki HM10		



Typ	Homologacja typu nr	Ciężar całkowity <small>holowania / dopuszczalny</small>	Ciężar całkowity <small>holowania / dopuszczalny</small>	Maksymalne obciążenie pionowe	Wartość D
Dyszel holowniczy do Master ciężarowy i osobowy i movano	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**Uwaga:** schemat elektryczny dołączony do wiązki podłączeniowej uniwersalnej lub specjalnej

## MOMENTY DOKRĘCENIA

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

## **UWAGA (charakterystyki użytkowania należy sprawdzić w dowodzie rejestracyjnym)**

Dyszel holowniczy będzie funkcjonował we właściwy sposób po zainstalowaniu go zgodnie z zaleceniami.

Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności w przypadku wprowadzenia zmian lub niedozwolonego użycia

**SIARR**

04 - 107



# MONTERINGSANVISNING

**WESTFALIA**

31625760001

## FÖRBEREDELSE

### Fourgon :

\* Ta bort stötfångarens 4 fästskruvar.

## MONTERING

### Fourgon och Chassis Cabine :

\* Fäst kopplingsanordningen i punkterna x med hjälp av skruvblock X.

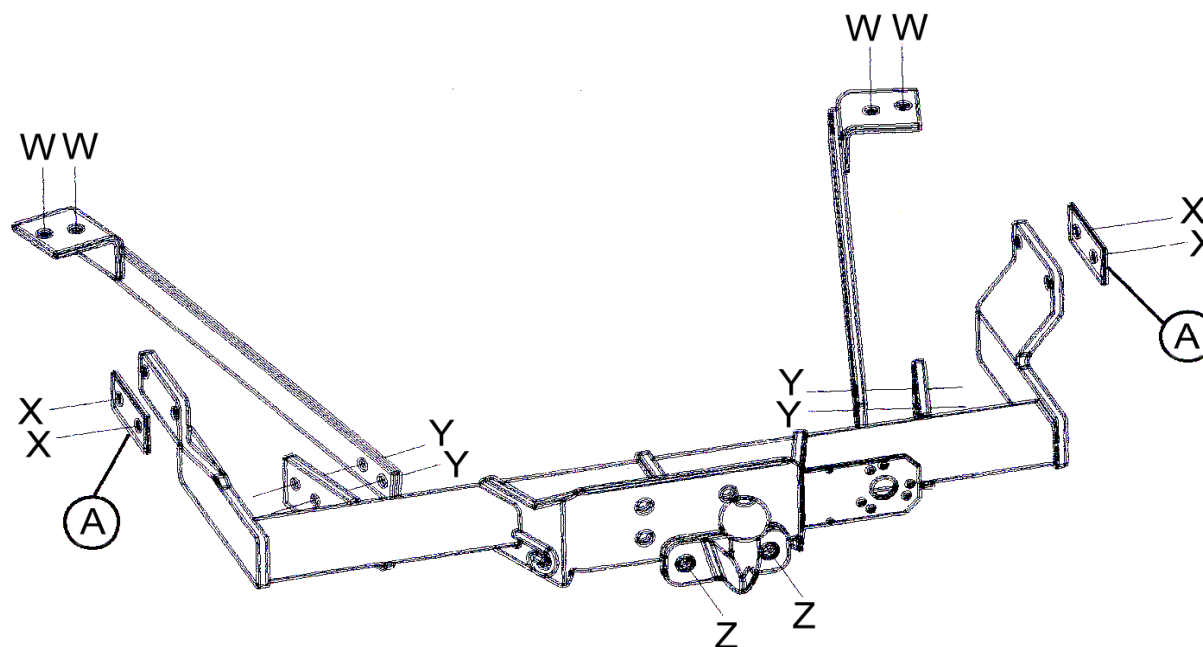
### Chassis Cabine

\* Skjut in de 2 brickorna A i punkterna X.

### Fourgon och Chassis Cabine :

\* Fäst armarna under långbalkarna i punkterna W med hjälp av skruvblock W och sedan i punkterna Y med skruvblock Y.

\* Fäst kulledelet i punkterna Z.



## SLUTLIGEN

\* Kontrollera att skruvblocken är åtdragna enligt vridmomentsanvisningarna här under.

## SKRUVBLOCK

<b>X</b>	4 skruvar HM10x50	<b>Z</b>	2 skruvar HM16x45
	4 rundbrickor 10-27		2 fjäderbrickor DEC16
	4 fjäderbrickor DEC10		2 muttrar HM16

<b>Y</b>	4 skruvar HM10x35	<b>W</b>	4 skruvar HM12x30
	4 rundbrickor 10-27		4 fjäderbrickor DEC12
	4 fjäderbrickor DEC10		
	4 muttrar HM10		

Typexemplar	Typgodkännande Av typexemplar n°	Totalvikt Maxi-vikt	Totalvikt bogserbar	Vertikal maxi-vikt	Värde D
Montering av Master Skåp och Chassie model och Movano (Opel)	e11*94/20*00*0743	3 500 kg	2 300 kg	81,2 kg	13,61 kN

**Observera:** Elektriskt schema finns i våra allmänna eller mer specialiserade anvisningar

### VRIDMOMENT:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

### WARNING: (Läs igenom registreringsbeviset för att ta reda på rådande användningsvillkor)

Om du monterar produkten enligt våra anvisningar kommer du uppnå bästa möjliga resultat. Vi avsäger oss allt ansvar i de fall kunden inte följt våra anvisningar fullt ut.

Dispositivo di traino tipo : **04 - 107**  
Per autoveicolo : **Renault Master Fourgon et Chassis Cabine et Opel Movano**  
Tipo funzionale : **X70**



Classe e tipo di attacco : **A50-X**  
Omologazione : **e11\*94/20\*00\*0743**  
Valore D : **13,61 kN**  
Carico verticale max. S : **81,2 kg**  
Massa rimorchiabile : vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito :

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = 13,61 \text{ kN}$$

dove : T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

#### DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO :

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo \_\_\_\_\_ è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo \_\_\_\_\_

targato \_\_\_\_\_

li \_\_\_\_\_

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

timbro et firma